



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 10 November 2004 — No. 101

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Marois (Taillon) moved:

THAT the Liberal Government renounce the imposition of a professional order on the teachers of Québec.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group may be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members will be redistributed equally amongst the two parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Marois (Taillon);

During his speech, Mr. Gauthier (Verdun) moved the following amendment motion:

THAT the motion by the Member for Taillon be amended as follows: in the first line, by replacing the words "renounce the imposition of", by the words "value the work of the teachers of Québec, particularly through the possibility of establishing" and, in the second line, by replacing the word "on" by the word "of".

10 November 2004

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the Liberal Government value the work of the teachers of Québec, particularly through the possibility of establishing a professional order of the teachers of Québec.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 198 and 199, the debate continued on the main motion by Mrs. Marois (Taillon) and on the amendment by Mr. Gauthier (Verdun), subject to the receivability of the latter, which Mr. Gendron, Third Vice-President, took under advisement.

Mr. Gendron, Third Vice-President, rendered his ruling on the receivability of the amendment motion.

RULING FROM THE CHAIR

The amendment motion is not receivable as it is contrary to the principle of the main motion.

And debate continuing on the main motion by Mrs. Marois (Taillon);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 11.55 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

10 November 2004

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Reid, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 73 An Act to amend the Education Act and the Act respecting private education.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **99** in Appendix)

Yeas: **109** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 68 An Act to repeal the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel.

10 November 2004

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **100** in Appendix)

Yeas: **110** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. Bergman, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 70 An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2004 to introduce family support measures and giving effect to certain other budget statements.

At the request of Mr. President, Mr. Dupuis, Government House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **101** in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

- 217 An Act respecting Industrial-Alliance Trust Company.

10 November 2004

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1335-20041110)

Mrs. Delisle (Jean-Talon) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 217, An Act respecting Industrial-Alliance Trust Company.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 217 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

218 An Act respecting Laurentian Trust of Canada Inc.

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1336-20041110)

Mrs. Delisle (Jean-Talon) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 218, An Act respecting Laurentian Trust of Canada Inc.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 218 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance and that the Minister of Finance be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Séguin, Minister of Finance, tabled the following:

The annual management report of the Registraire des entreprises for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1337-20041110)

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, tabled the following:

An amendment to the agreement on the exchange of personal information between the Ministère du Revenu and the Société d'habitation du Québec, concerning the Allocation-logement programme, as well as the opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1338-20041110)

A supplemental agreement to the agreement reached on 21 December 2001 between the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) and the Société d'habitation du Québec (SHQ), concerning affordable housing.

(Sessional Paper No. 1339-20041110)

An agreement between the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) and the Société d'habitation du Québec (SHQ), concerning certain home renovation and adaptation programmes.

(Sessional Paper No. 1340-20041110)

Mr. Dupuis, Minister of Justice and Attorney General, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 2004, of the following professional orders:

Ordre des comptables agréés;

(Sessional Paper No. 1341-20041110)

10 November 2004

Ordre des géologues;
(Sessional Paper No. 1342-20041110)
Ordre professionnel de la physiothérapie.
(Sessional Paper No. 1343-20041110)

Mr. Chagnon, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the École nationale de police du Québec for the fiscal year ended 30 June 2004.
(Sessional Paper No. 1344-20041110)

The annual management report of the Comité de déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 2004.
(Sessional Paper No. 1345-20041110)

Mr. Béchar, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille for the fiscal year ended 31 March 2004.
(Sessional Paper No. 1346-20041110)

The annual management report of Emploi-Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.
(Sessional Paper No. 1347-20041110)

The annual report of the Sécurité du revenu for the fiscal year ended 31 March 2004.
(Sessional Paper No. 1348-20041110)

The annual management report of the Secrétariat à l'action communautaire autonome du Québec for the fiscal year ended 31 March 2004.
(Sessional Paper No. 1349-20041110)

The annual management report of the Centre de recouvrement for the fiscal year ended 31 March 2004.
(Sessional Paper No. 1350-20041110)

10 November 2004

The activity report of the Fonds national de la formation de la main-d'œuvre for the fiscal year ended 31 March 2004.

(Sessional Paper No. 1351-20041110)

An agreement on the exchange of information concerning vehicles between the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille and the Société de l'assurance automobile du Québec, as well as the opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1352-20041110)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Grondin (Beauce-Nord) tabled the following:

A chart indicating the increase in the portion of the consumer's dollar for lean ground beef.

(Sessional Paper No. 1353-20041110)

The facsimile of a bill, dated 27 September 2004, for the sale of a calf.

(Sessional Paper No. 1354-20041110)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

Copy of a letter, dated 24 September 2004, sent to Dr. Marcel-M. Boucher, regional medical director of the Montréal and Laval EMS, by Jean E. Morin, M.D., president of the Réseau québécois de cardiologie tertiaire, concerning advanced prehospital care in Montréal and Québec.

(Sessional Paper No. 1355-20041110)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mrs. Marois (Taillon).

10 November 2004

This motion reads as follows:

THAT the Liberal Government renounce the imposition of
a professional order on the teachers of Québec.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **102** in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **69** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved a motion concerning Cardiopulmonary Resuscitation Month; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement, the Environment Quality Act and other legislative provisions;
- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 57, Individual and Family Assistance Act;
- the Committee on Public Finance, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 61, An Act respecting the Agence des partenariats public-privé du Québec.

10 November 2004

ORDERS OF THE DAY

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 11 November 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.31 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Thursday, 11 November 2004, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 10 November 2004, at 4.34 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Cusano, First Vice-President of the National Assembly, of Mr. Moreau (Marguerite-D'Youville), the Delegate of the Premier, and of Mrs. Giguère, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 46 An Act to amend the Act respecting Attorney General's prosecutors and the Labour Code;
- 59 An Act to amend the Civil Code as regards marriage.

MICHEL BISSONNET

President

10 November 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Reid, Minister of Education, to introduce Bill 73, An Act to amend the Education Act and the Act respecting private education:

(Division No. 99)

YEAS - 109

Arseneau	Charlebois	Jutras	Paquin
Audet	Chenail	Kelley	Paradis
Bachand	Cholette	Lafrenière	Pelletier
Beauchamp	Clermont	Landry	Perreault
Beaudoin	Corbeil	L'Écuyer	Picard
Béchar	Côté	Lefebvre	Pinard
Bédard	Couillard	Légaré	Reid
Bergman	Courchesne	Legault	Richard
Bernard	Cousineau	[Chambly]	Robert
Bernier	Delisle	Legendre	Roy
Bertrand	Descoteaux	Léger	Séguin
Blackburn	Deslières	Lemieux	Simard
Bordeleau	Dionne-Marsolais	Lessard	Soucy
Bouchard	Doyer	Létourneau	St-André
[Mégantic-Compton]	Dubuc	Loiselle	Théberge
Bouchard	Dufour	MacMillan	Thériault
[Vachon]	Dumont	Maltais	[Masson]
Boucher	Dupuis	Marcoux	Thériault
Boulerice	Fournier	Marois	[Anjou]
Boulet	Gabias	Marsan	Tomassi
Bourdeau	Gagnon-Tremblay	Mercier	Turp
Brodeur	Gaudet	Moreau	Vallières
Chagnon	Gauthier	Morin	Valois
Champagne	Gautrin	[Nicolet-Yamaska]	Vermette
Charbonneau	Girard	Morin	Vien
Charest	Grondin	[Montmagny-L'Islet]	Whissell
[Matane]	Hamad	Mulcair	
Charest	Hamel	Normandeau	
[Sherbrooke]	Harel	Ouimet	
Charest	Houda-Pepin	Papineau	
[Rimouski]	Jérôme-Forget	Paquet	

10 November 2004

On the motion by Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, to introduce Bill 68, An Act to repeal the Act respecting the Société de développement de la Zone de commerce international de Montréal à Mirabel:

(Division No. 100)

YEAS - 110

Arseneau	Charlebois	Jutras	Paquet
Audet	Chenail	Kelley	Paquin
Bachand	Cholette	Lafrenière	Paradis
Beauchamp	Clermont	Landry	Pelletier
Beaudoin	Corbeil	L'Écuyer	Perreault
Béchar	Côté	Lefebvre	Picard
Bédard	Couillard	Légaré	Pinard
Bergman	Courchesne	Legault	Reid
Bernard	Cousineau	[Chambly]	Richard
Bernier	Delisle	Legendre	Robert
Bertrand	Descoteaux	Léger	Roy
Blackburn	Deslières	Lemieux	Séguin
Bordeleau	Dionne-Marsolais	Lessard	Simard
Bouchard	Doyer	Létourneau	Soucy
[Mégantic-Compton]	Dubuc	Loiselle	St-André
Bouchard	Dufour	MacMillan	Théberge
[Vachon]	Dumont	Maltais	Thériault
Boucher	Dupuis	Marcoux	[Masson]
Boulerice	Fournier	Marois	Thériault
Boulet	Gabias	Marsan	[Anjou]
Bourdeau	Gagnon-Tremblay	Mercier	Tomassi
Brodeur	Gaudet	Moreau	Turp
Chagnon	Gauthier	Morin	Vallières
Champagne	Gautrin	[Nicolet-Yamaska]	Valois
Charbonneau	Girard	Morin	Vermette
Charest	Grondin	[Montmagny-L'Islet]	Vien
[Rimouski]	Hamad	Mulcair	Whissell
Charest	Hamel	Normandeau	
[Matane]	Harel	Ouimet	
Charest	Houda-Pepin	Pagé	
[Sherbrooke]	Jérôme-Forget	Papineau	

10 November 2004

On the motion by Mr. Bergman, Minister of Revenue, to introduce Bill 70, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 30 March 2004 to introduce family support measures and giving effect to certain other budget statements:

(Division No. 101)

YEAS - 111

Arseneau	Charlebois	Jérôme-Forget	Papineau
Audet	Chenail	Jutras	Paquet
Bachand	Cholette	Kelley	Paquin
Beauchamp	Clermont	Lafrenière	Paradis
Beaudoin	Corbeil	Landry	Pelletier
Béchar	Côté	L'Écuyer	Perreault
Bédard	Couillard	Lefebvre	Picard
Bergman	Courchesne	Légaré	Pinard
Bernard	Cousineau	Legault	Reid
Bernier	Delisle	[Chambly]	Richard
Bertrand	Descoteaux	Legendre	Robert
Blackburn	Deslières	Léger	Roy
Bordeleau	Dion	Lemieux	Séguin
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lessard	Simard
[Mégantic-Compton]	Doyer	Létourneau	Soucy
Bouchard	Dubuc	Loiselle	St-André
[Vachon]	Dufour	MacMillan	Théberge
Boucher	Dumont	Maltais	Thériault
Boulerice	Dupuis	Marcoux	[Masson]
Boulet	Fournier	Marois	Thériault
Bourdeau	Gabias	Marsan	[Anjou]
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Mercier	Tomassi
Chagnon	Gaudet	Moreau	Turp
Champagne	Gauthier	Morin	Vallières
Charbonneau	Gautrin	[Nicolet-Yamaska]	Valois
Charest	Girard	Morin	Vermette
[Matane]	Grondin	[Montmagny-L'Islet]	Vien
Charest	Hamad	Mulcair	Whissell
[Rimouski]	Hamel	Normandeau	
Charest	Harel	Ouimet	
[Sherbrooke]	Houda-Pepin	Pagé	

10 November 2004

On the motion moved by Mrs. Marois (Taillon), during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the imposition of a professional order on the teachers of Québec:

(Division No. 102)

YEAS - 42

Arseneau	Côté	Lemieux	Turp
Beaudoin	Cousineau	Létourneau	Valois
Bédard	Deslières	Maltais	Vermette
Bertrand	Dion	Marois	
Bouchard	Dionne-Marsolais	Morin	
<i>[Vachon]</i>	Doyer	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	
Boucher	Dufour	Pagé	
Boulerice	Girard	Papineau	
Bourdeau	Harel	Pinard	
Caron	Jutras	Richard	
Champagne	Landry	Robert	
Charbonneau	Lefebvre	Simard	
Charest	Legendre	St-André	
<i>[Rimouski]</i>	Léger	Thériault	
		<i>[Masson]</i>	

NAYS - 69

Audet	Chenail	Hamel	Paquet
Bachand	Cholette	Houda-Pepin	Paquin
Beauchamp	Clermont	Jérôme-Forget	Pelletier
Béchar	Corbeil	Kelley	Perreault
Bergman	Couillard	Lafrenière	Picard
Bernard	Courchesne	L'Écuyer	Reid
Bernier	Delisle	Légaré	Rioux
Blackburn	Descoteaux	Legault	Roy
Bordeleau	Dubuc	<i>[Chambly]</i>	Séguin
Bouchard	Dumont	Lessard	Soucy
<i>[Mégantic-Compton]</i>	Dupuis	Loiselle	Théberge
Boulet	Fournier	MacMillan	Thériault
Brodeur	Gabias	Marcoux	<i>[Anjou]</i>
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marsan	Tomassi
Charest	Gaudet	Mercier	Vallières
<i>[Matane]</i>	Gauthier	Moreau	Vien
Charest	Gautrin	Mulcair	Whissell
<i>[Sherbrooke]</i>	Grondin	Normandeau	
Charlebois	Hamad	Ouimet	